

出國報告(出國類別：考察)

北越下龍灣國外觀摩考察報告書

服務機關：宜蘭縣三星鄉公所

姓名職稱：室主任呂進榮

派赴國家/地區：越南／下龍灣

出國期間：112 年 5 月 22 日至 5 月 26 日

報告日期：112 年 6 月 19 日

摘要

歷經 3 年餘的疫情洗禮，後疫情時代全球觀光業全面重啟，在疫後缺人、缺錢、財源青黃不接、資深人才斷層的挑戰下，觀光大國與景點排名重新洗牌，如何在健康安全與經濟效益的夾縫中生存，成為推展防疫措施與觀光行銷的一大課題。

越南自去(111)年 3 月 15 日大張旗鼓宣布重新開放國際旅遊，宣布簽證政策全面恢復至疫情前，意欲吞食疫後觀光這塊大餅。

臺灣在 COVID-19 疫情前是越南的第 4 大旅客來源國，去年 10 月開放國境後，民眾報復性出國旅遊。根據今年交通部觀光局的統計，4 月分國人出國人次，越南已由之前的第 5 名躍升為第 4 名。除了向來受歡迎的日韓外，如今東南亞的越南也是許多民眾的熱門選擇。

越南保有自然風光與中法融合的風情，而結合美感與文化體驗的各式行銷方式，在貼心周至的服務下，更為遊客造訪增添不少吸引力。

臺灣觀光旅遊如何在後疫情時代自我省思與審視，將觀光市場升級，則須改變體質，積極學習國際旅遊的發展優勢，這也是本次前往越南考察的初衷。

目次

摘要.....	I
目次.....	III
圖表目次.....	V
一、參訪目的.....	1
二、觀摩過程.....	3
(一) 下龍之眼 Sun Wheel 摩天輪.....	3
(二) 昇龍水上木偶劇院.....	4
(三) 下龍灣.....	6
(四) 中莊溶洞(Trung Trang Cave).....	8
(五) 萬福絲綢村.....	10
(六) 印度支那總督府、巴亭廣場、胡志明故居.....	11
(七) 一柱寺.....	15
(八) 陸龍灣(長安生態保護區).....	17
(九) 鎮國古寺.....	19
(十) 三十六古街.....	19
三、心得及建議.....	22
(一) 被禁錮的思惟與造神運動.....	22
(二) 種族、文化與語言的根蒂.....	25
(三) 交通與生活環境.....	30
(四) 觀光景點串聯與特產行銷.....	31
(五) 觀光便利與創意行銷、萬福村手作.....	34
(六) 小結.....	36

圖表目次

圖 1	組圖：纜車上鳥瞰(左)、太陽世界下龍園區日式庭園(右)	3
圖 2	組圖：下龍灣之眼與團員合影	4
圖 3	水上木偶劇	5
圖 4	雷吉娜號接駁船	6
圖 5	雷吉娜號	7
圖 6	組圖：下龍灣舢舨(左)、石洞(右)	7
圖 7	前往探訪 Trung Trang Cave 途中團員合影	8
圖 8	組圖：Trung Trang Cave	9
圖 9	萬福絲綢村入口	10
圖 10	組圖：雨傘吊掛裝飾(左)與巨大織布機(右)	11
圖 11	越南主席府(印度支那總督府)	11
圖 12	越南主席府(印度支那總督府)前 團員合影	12
圖 13	巴亭廣場(胡志明陵寢)	13
圖 14	第 54 房屋(左)、胡志明座車(右)	13
圖 15	組圖：胡志明故居高腳屋(左上)、故居臥室(左下)、懸掛馬列照片的第 54 號房屋辦公室(右)	14
圖 16	一柱寺	15
圖 17	陸龍灣團員合照	17
圖 18	組圖：陸龍灣燈籠廊道(左上)、水上樓亭(右上)、鐘乳石洞(左下)、山水美景(右下)	18
圖 19	組圖：鎮國古寺(左)、釋迦牟尼得道菩提樹之分株(右)	19
圖 20	組圖：道旁人力三輪車(上)、電瓶車遊歷古街(下)	20
圖 21	中莊溶洞途中看板	26
圖 22	筆者越南簽證	27
圖 23	通報(thông báo)：請在售票櫃臺、售票機或網路買票，以免買到假票或用過的票	28
圖 24	筆者越南簽證	29
圖 25	河內市區機車載貨與車流一瞥	31
圖 26	三星鄉公有零售市場	32
圖 27	成人纜車票	34
圖 28	組圖：當地學生體驗織布(左)、萬福村雨傘藝術(右上)、體驗區圍巾成品(右下)	35
圖 29	組圖：青花瓷彩繪	35

宜蘭縣政府及所屬各機關出國報告提要

出國報告名稱：北越下龍灣國外觀摩考察

出國計畫主辦機關：三星鄉公所

聯絡人：呂進榮

電話：(03) 989-2018

出國類別：考察

出國期間：112 年 5 月 22 日至 5 月 26 日

出國地區：越南／下龍灣

報告日期：112 年 6 月 19 日

組長及任務分配：

團隊編組	課室	職稱	姓名	任務分配
領隊	行政室	主任	呂進榮	協助處理團務、拍照及蒐集資料、撰寫心得。
團員	行政室	課員	陳龍城	活動規劃聯繫承辦，拍照及蒐集資料、出國報告編輯執筆。
團員	民政課	課長	林鈺娟	拍照及蒐集資料、撰寫心得。
團員	社會課	課長	莊淑惠	拍照及蒐集資料、撰寫心得。
團員	建設課	課長	洪文言	拍照及蒐集資料、撰寫心得。
團員	財政課	課長	許心瑜	拍照及蒐集資料、撰寫心得。
團員	主計室	主任	黃惠卿	拍照及蒐集資料、撰寫心得。
團員	人事室	主任	徐培怡	拍照及蒐集資料、撰寫心得。
團員	圖書館	管理員	林孟君	拍照及蒐集資料、撰寫心得。
團員	幼兒園	園長	黃櫻蘭	拍照及蒐集資料、撰寫心得。

一、參訪目的

本次參訪地區為位於北越的越南首都河內市與下龍灣地區。下龍灣的自然風光為人稔知，河內則是越南的工商業、文化中心，也是歷史古都，擁有千餘年歷史，從西元 11 世紀起就是越南的政治、經濟和文化中心。市區歷史文物豐富，名勝古跡俯拾即是。而河內人口約為 800 萬，多為京族。

越南北部最著名的景點就是下龍灣。有著神龍傳說的下龍灣被譽為「海上桂林」，四周圍繞石灰石基岩和陡峭的懸崖小島，常年籠罩霧氣。膾炙人口的 007 電影《明日帝國》、《金剛》和法國電影《印度支那》即於下龍灣取景，每年吸引全球影迷朝聖，欲一睹下龍灣的奇幻風采。¹

下龍灣位於越南東北部，在廣寧省下龍市和海防市之間，水域面積達 1,553 平方公里，是聯合國教科文組織世界遺產，也是越南廣寧省的熱門旅遊勝地。

灣內約有 2,000 座小島，大多為石灰岩島嶼，其歷經 2.5 億年的侵蝕而形成錐形峰叢、喀斯特峰林，以及岩溶洞、海蝕洞遺跡，成為世上獨一無二的海蝕岩溶地貌。該處的地理特性創造了生物多樣性，是 14 種特有植物和 60 種特有動物的家園。他國也有被海水入侵的淹沒岩溶塔區，惟莫如下龍灣如此廣闊。²

河內距桃園約 3 小時航程，5 月下旬氣溫約 25-35 度左右，戶外溫度炎熱。參訪重點放在觀光推廣、特色建築與歷史文物之觀摩考察，如下龍灣規畫、胡志明陵寢與故居保存、印度支那總督府、三十

¹ Yahoo!新聞，Retrieved May 30, 2023, from <https://hk.news.yahoo.com/%E8%B6%8A%E5%8D%97-%E5%8C%97%E8%B6%8A%E4%B8%8B%E9%BE%8D%E7%81%A3%E5%85%A8%E6%94%BB%E7%95%A5-%E6%B2%B3%E5%85%A7%E5%88%B0%E4%B8%8B%E9%BE%8D%E7%81%A3%E4%BA%A4%E9%80%9A-%E4%B8%8B%E9%BE%8D%E7%81%A3-%E6%97%A5%E9%81%8A%E8%A1%8C%E7%A8%8B%E8%A6%8F%E5%8A%83-043414523.html>.

² 維基百科，Retrieved May 30, 2023, from <https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E4%B8%8B%E9%BE%8D%E7%81%A3>.



六古街，以及一柱廟與鎮國古寺的宗教巡禮等。

三星鄉與越南下龍灣皆擁有豐沛的自然資源與美景，以農(漁)業與觀光產業為主要經濟活動。本次參訪目的係為吸收新知，汲取下龍灣之觀光行銷經驗，參考越南善用文化載體創造行銷商機，以及整合歷史脈絡與景觀美學等優勢，激發參訪團創意發想，冀於歸國後集思廣益，裨益三星鄉未來施政藍圖之籌畫，指引鄉內各項產業與建設方針，提升鄉民生活品質；並盼以優質的觀光產業，增加本鄉在國內外的能見度，帶動經濟發展。

二、觀摩過程

DAY 1 【5月22日】臺灣桃園機場-越南河內內排國際機場

由桃園國際機場搭乘星宇航空 JX0715 8:10 班機前往北越河內，約於當地時間 10:10 抵達內排國際機場。

(一) 下龍之眼 Sun Wheel 摩天輪

北越河內內排國際機場異於其他國家門面的蓬勃朝氣，其海關氣韻肅殺，一個個身著軍裝的安檢與海關人員，標準撲克臉不發一語，即便筆者在通關時以英語問好及道謝，對方皆無任何表情與反應。一出機場，晴空萬里，彷彿來到盛夏的墾丁，豆大的汗珠瞬間冒出，不移時即遍體淋漓。

第一站是下龍之眼(Sun Wheel)，又名太陽之眼摩天輪，遊客須先搭乘皇后雙層跨海纜車(2016 年 6 月 25 日啟用)至彼端 BA DEO 丘陵(鴻基島)。它是太陽世界下龍園區(Sun World Halong Park)的另一道風景線，長度約 2,200 公尺，上下雙層可容納 230 人，是金氏世界紀錄中，全球最大的纜車。360 度無死角環繞視野，可俯瞰下龍灣海上石筍與海灣美景。



圖 1 組圖：纜車上鳥瞰(左)、太陽世界下龍園區日式庭園(右)

Source: 筆者拍攝

纜車到站後，先穿過電子遊樂場與餐飲部，室外是仿日式的庭苑設施，卻有些以洋人視角刻意堆砌的日式氛圍，頗有婢作夫人的感覺。

下龍之眼是金氏世界紀錄海拔最高的摩天輪，摩天輪塗上日本神社的鮮紅色彩，也是代表喜慶的大紅色，乘坐全程約需 20 分鐘左右。

在摩天輪上可將市區與海灣景致盡收眼底，並從各個角度欣賞美麗繽紛的城市景觀。

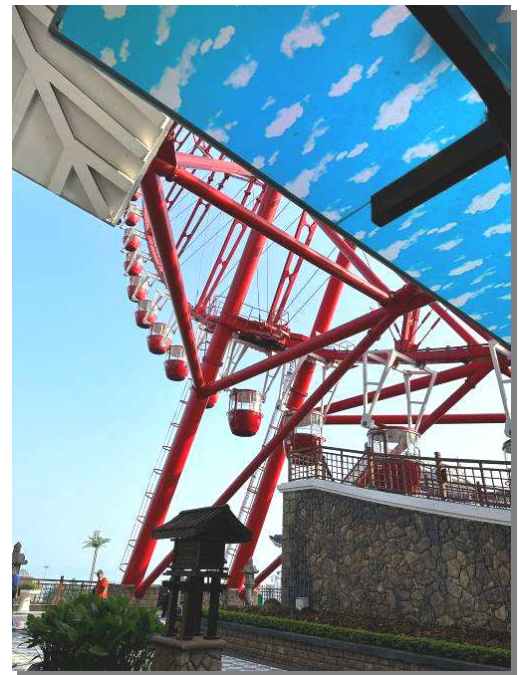


圖 2 組圖：下龍灣之眼與團員合影

Source: 團員、筆者拍攝

(二) 昇龍水上木偶劇院

越南水木偶戲是一種越南傳統的文藝表演，約有一千年歷史，表演方式是在水池上搭舞台，由演員匿於薄簾後，以棍棒、絲線操控木偶，作出各式動作。如今，水上木偶戲廣受重視，成為國際文化交流上的要角。昇龍水上木偶劇院(Thanglong Water Puppet Theatre)成立於 1969 年 10 月，有 300 個座位，發揚越南千年的水上木偶戲文

化傳統，是外國觀光客造訪河內時必看的表演之一。³

舞臺左側是吹笛、揚琴、阮琴、排鼓等樂師，右側是男女說唱，說調歌詠，平添戲劇張力。中間的水池故示渾濁，藉以隱匿操偶器具。操偶師技術高超，木偶動作活靈活現，栩栩如生，也讓觀眾飽覽一場唱作俱佳的表演。



圖 3 水上木偶劇

Source: 筆者拍攝

³ 維基百科，Retrieved May 30, 2023, from <https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E8%B6%8A%E5%8D%97%E6%B0%B4%E4%B8%8A%E6%9C%A8%E5%81%B6%E6%88%8F>.



Day 2 【5月23日】

(三) 下龍灣

早餐後，由碼頭搭船，前往遊覽越南最絕妙的景致—世界八大奇景之一「下龍灣」。

乘坐接駁船約莫半小時之久，穿梭在無數石灰岩柱之間，終於登上雷吉娜號(La Regina)，到達素有「海上桂林」之稱的下龍灣。



圖 4 雷吉娜號接駁船

Source: 筆者拍攝

下龍意即「降下神龍」之意，源自於當地的神話故事，其範圍十分廣闊。下龍灣是典型的喀斯特地形，石林及石筍狀的小島星羅棋布，有龍島、猴島、龜島、蟾蜍島、鬥雞島等。海面突起的天然岩石雕刻可謂是天然的藝術博物館，千奇百怪，若有生命。而無數個岩洞更造就一處令人陶醉不已的永恆世界，乘船繞行其中，讓人體驗大自然鬼斧神工之妙。⁴

⁴ 維基百科，Retrieved May 31, 2023, from <https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E4%B8%8B%E9%BE%8D%E7%81%A3>.



圖 5 雷吉娜號

Source: 團員拍攝

午后乘著舢舨遊覽，船伕賣力地划槳，水深盈尺，藻荇交橫，游魚穿梭左右，伸手可掬。輕風徐來，水波不興，閒適擺盪越過奇石嶙峋的巖洞，洞內偏仄，眾人屢屢趴低身子才能勉強通過。洞外柳暗花明，是一片平闊寧謐的水面。



圖 6 組圖：下龍灣舢舨(左)、石洞(右)

Source: 筆者拍攝



Day 3 (5月24日)

(四) 中莊溶洞(Trung Trang Cave)

午后前往中莊溶洞(Trung Trang Cave)探險，該處是海防省的旅遊勝地。石灰岩洞穴有獨特的岩石構造、鐘乳石(stalactites)與石筍(stalagmites)等，各地遊客皆對此天然美景讚歎不已。



圖 7 前往探訪 Trung Trang Cave 途中團員合影

Source: 團員拍攝

洞窟在於卡巴島(Cat Ba Island)上，離卡巴自然公園約莫一公里處。徒步穿越茂密的金交森林(Kim Giao Forest)，登上景林峰(Ngu Lam)，從山頂欣賞吉婆島全景。長 300 公尺的溶洞經過數百萬年的積淬，奇岩怪石觸目皆是，令人眼花撩亂。洞穴原為蝙蝠的巢穴，所以又稱蝙蝠洞。越戰期間當作軍事基地，也叫做海軍洞；如今，洞中保存許多越戰時的歷史遺跡。⁵

⁵ A distinctively Vietnamese stay like no other, Retrieved June 1, 2023, from

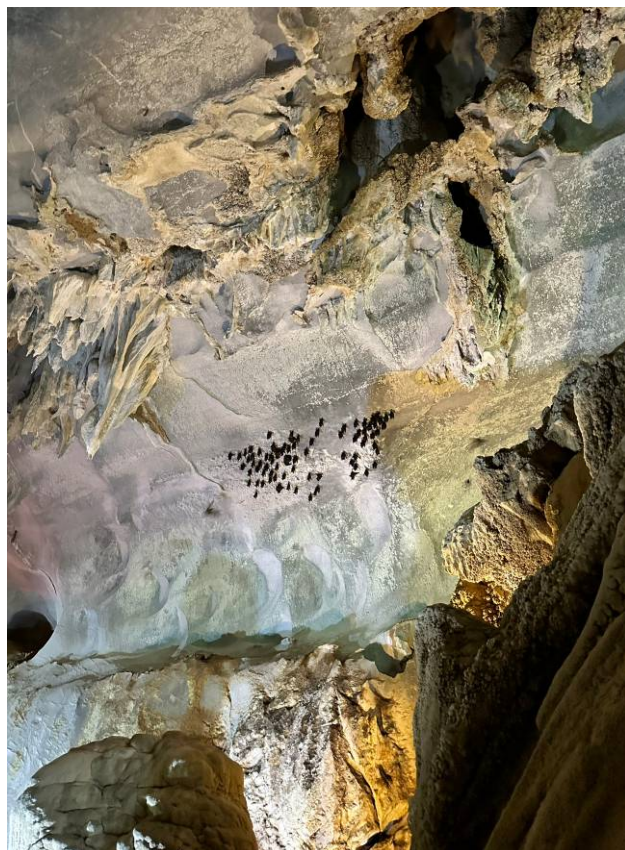


圖 8 組圖：Trung Trang Cave
Source: 筆者拍攝

<https://vinpearl.com/en/trung-trang-cave-hai-phong-the-best-guide-for-your-upcoming-expedition>.

(五) 萬福絲綢村

河內市河東郡萬福絲綢村歷史悠久，其紡織業起源自 9 世紀，曾被選為朝廷服飾用料，在阮朝時期特受青睞。1931 年法國馬賽博覽會上，萬福絲綢被法國人譽為印度支那的精緻藝品。自 1990 年起，萬福絲綢開始出口，販售到許多國家。⁶

河內政府推廣旅遊，每逢周末下午，將該區街道規畫為徒步區，華燈初上，店家紛紛打亮燈籠，因此當地也有「河內小會安」之雅稱。



圖 9 萬福絲綢村入口

Source: 筆者拍攝

走進絲綢村，兩側想當然爾都是販售絲綢的店舖，頭頂懸掛著七彩雨傘，排列整齊，既有遮陽的效果，也是美麗的街景布置。街道盡

⁶ Vietnam+, Retrieved June 1, 2023, from <https://zh.vietnamplus.vn/%E4%B8%87%E7%A6%8F%E4%B8%9D%E7%BB%B8%E7%BA%BA%E7%BB%87%E6%9D%91%E5%8D%83%E5%B9%B4%E4%BC%A0%E7%BB%9F/65541.vnp>.

頭一座木造亭子下，有一具古老的巨大織布機，彷彿演繹著古代男耕女織的質樸生活，更像是走進常民文化的世界。



圖 10 組圖：雨傘吊掛裝飾(左)與巨大織布機(右)

Source: 筆者拍攝

(六) 印度支那總督府、巴亭廣場、胡志明故居



圖 11 越南主席府(印度支那總督府)

Source: 筆者拍攝

建於 1906 年的印度支那總督府，是一幢黃色的法式建築，是胡志明昔日處理國政之處，目前為越南主席府。如遇外賓來訪，通常可以見到該國飄揚的國旗。⁷

⁷ hum@zur, Retrieved June 1, 2023, from <https://humazur.univ-cotedazur.fr/omeka-s-dev/s/humazur/item/12948#?cv=>.



圖 12 越南主席府(印度支那總督府)前 團員合影

Source: 團員拍攝

巴亭廣場長 320 公尺、寬 100 公尺，位於越南首都河內，約可容納二十萬人，是河內人民集會和節日活動的場所。1945 年 9 月 2 日二次大戰結束當日(日本簽署降書)，胡志明於巴亭廣場上朗讀《獨立宣言》，宣布越南民主共和國獨立，脫離殖民統治。

廣場周圍有政府辦公機關和外國大使館，進入巴亭廣場前須通過 X 光安檢，不得身著短褲、短裙或無袖的服裝入內。廣場內處處可見警察和軍人，氣氛肅穆。

在此際平日午後，偌大的廣場上，除了本團團員外，也只有其他零星旅行團進入，幾無當地人入內，外圍還有政府辦公機關與大使館。後方灰色花崗岩陵墓是胡志明長眠之地，建築結構參考莫斯科的列寧墓，上方鑲著紅色的“Chủ tịch Hồ Chí Minh”(胡志明主席)五字。



圖 13 巴亭廣場(胡志明陵寢)

Source: 筆者拍攝

胡志明的寓所有兩處，一為這排鵝黃色的法式建築(下圖)，裡面保留著當時辦公的擺設，他在 1954-1958 年間於此居住，故稱之為第 54 號房屋。後來他嫌這排建築太奢華，便搬到一旁的高腳屋。



圖 14 第 54 房屋(左)、胡志明座車(右)

Source: 筆者拍攝

在一片綠意盎然的庭園中，矗立著一棟糅合中越風情的高腳木屋，簡樸厚實的梁柱撐拄著二層の木造建築。屋內的家具皆為木製，在燠熱的天氣裡，顯得特別涼爽與通風。而且高挑的屋宇加上方正的基柱，還能防止蛇虺攀緣而上。下層是會議室，別有一種與自然共處的風雅。

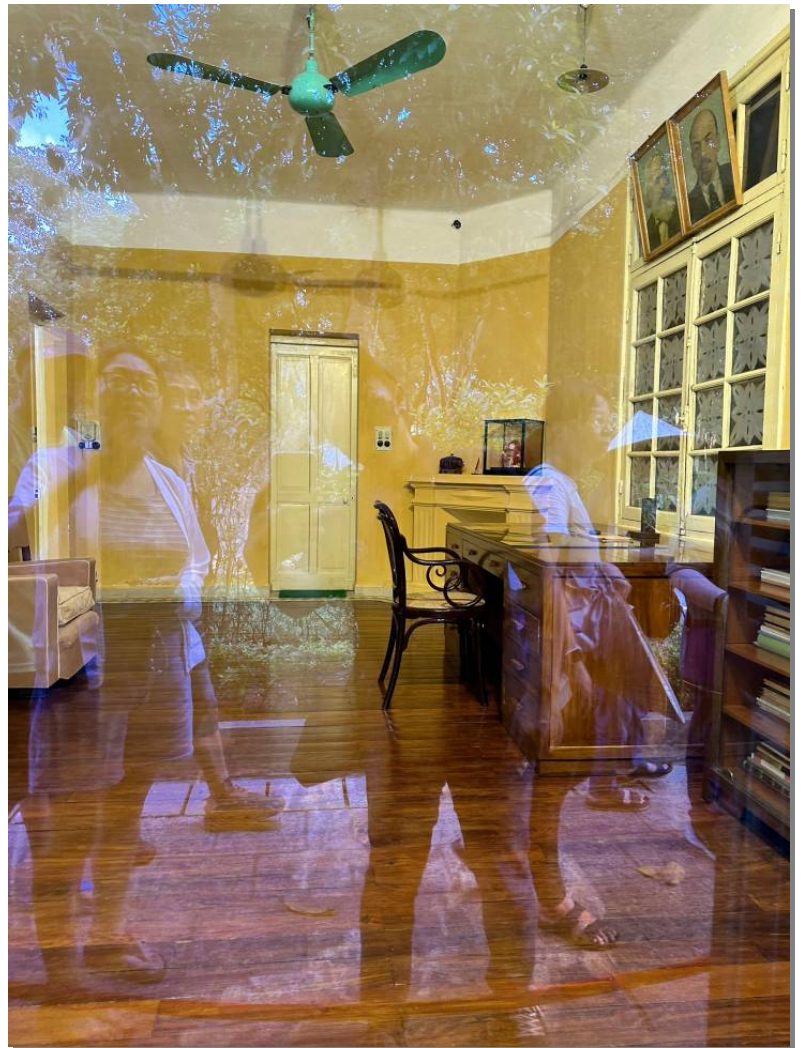


圖 15 組圖：胡志明故居高腳屋(左上)、故居臥室(左下)、懸掛馬列照片的第 54 號房屋辦公室(右)

Source: 筆者拍攝

(七) 一柱寺

一柱寺正式名稱為延祐寺，又稱蓮花臺，為當地名勝，位於河內市巴亭廣場西南。該寺建於 1049 年李朝，立於靈沼池中一根大石柱上而得名。據傳李太宗夢見觀音菩薩手托嬰兒，立於水池蓮花臺上，倏爾得子，乃下令仿造出水蓮花的形象，建造這座特別的水上寺廟。



圖 16 一柱寺

Source: 筆者拍攝



靈沼池為方形，池周磚砌欄杆；一柱寺為方形木結構，每邊 3 公尺，四面帶廊。直徑 1.25 公尺、高 4 公尺的石柱象徵花梗，石柱四周的四根木支架如同蓮花，寺身及四邊微翹的屋檐構成花瓣。寺正面檐下懸匾，匾題「蓮花台」。幾經修繕，現存規模小於原建，但仍舊保留其建築風格。⁸

⁸ 維基百科, Retrieved June 2, 2023, from <https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E4%B8%80%E6%9F%B1%E5%AF%BA>.

Day 4 (5月25日)

(八) 陸龍灣(長安生態保護區)

一早前往陸龍灣(又稱長安生態保護區)，穿過由許多燈籠與巨幅風景照裝飾的廊道後，便是渡船碼頭。入場門票為 20 萬盾，每船連同船夫共 5 人，坐定後便輕舟出航。



圖 17 陸龍灣團員合照

Source: 團員拍攝

行程繞行一圈約莫 2 小時，也因為航程稍久，上船後大家都戴上尖尖的越南斗笠，避免中暑。這一帶也是喀斯特地形，四周山峰上綠樹蓊鬱，淺水中則見游魚與叢生的水藻。途中穿過幾處低狹的岩洞，水中央還有古樸的樓亭，岸邊也有傳統國風建築。



圖 18 組圖：陸龍灣燈籠廊道(左上)、水上樓亭(右上)、鐘乳石洞(左下)、山水美景(右下)

Source: 筆者拍攝

「一任扁舟歸蘭浦，綠水碧峰澄心靈。」追憶當時，髣髴划向一幀唐宋時期的金碧山水畫，一槳劃破水鏡，筆者油然寫下詩句，在這 2 小時的行程中，萬籟俱寂，惟欸乃與水流聲迴盪水灣與遊人心中。

Day 5 (5 月 26 日)賦歸

(九) 鎮國古寺

鎮國寺是河內最古老的佛寺，建於西元六世紀李南帝統治時期，原名開國寺，坐落紅河岸邊。由於河流侵蝕，在 1615 年搬遷到西湖中的金魚島，即今日的所在地，修一條小堤道連接陸地。多年來，鎮國寺曾命名為安國寺以及鎮北寺。

鎮國寺旁有一株菩提樹，是 1959 年印度總統拉金德拉·普拉薩德 (Rajendra Prasad) 訪越的贈禮，據說是釋迦牟尼頓悟得道菩提樹之分株。⁹



圖 19 組圖：鎮國古寺(左)、釋迦牟尼得道菩提樹之分株(右)

Source: 筆者拍攝

(十) 三十六古街

河內市區的三十六古街歷史悠久，早在西元 11 世紀時的越南李朝就存在了。此處的街道以工匠職業分類而居，如木器行、瓷器行、絲綢行等共有 36 行，因以名之，是河內重要的商業中心。

⁹ 維基百科，Retrieved June 7, 2023, from [https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E9%95%87%E5%9B%BD%E5%AF%BA_\(%E6%B2%B3%E5%86%85\)](https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E9%95%87%E5%9B%BD%E5%AF%BA_(%E6%B2%B3%E5%86%85)).

三十六古街街區說大不大，但若徒步遊覽非但可能迷路，體力上恐力有未逮。可乘坐電瓶車或人力三輪車(遊客坐於前方)，團員選擇的是電瓶車，優遊車河約莫二十分鐘，略為窺探三十六街的樣貌。



圖 20 組圖：道旁人力三輪車(上)、電瓶車遊歷古街(下)

Source: 筆者拍攝

三十六街商販簇集，是可以花時間慢慢挖寶的地方。越南號稱代工王國，此處也充斥著許多販售名牌仿冒品的店鋪。

昔日共產黨曾禁止私人貿易長達四十餘年，如今商貿繁盛，恍如隔世。在此除能選購喜愛的紀念品外，還可觀察在地人的生活百態。

本日為旅程最後一天，午餐後由河內內排國際機場搭乘星宇航空 JX 0718 班機返回桃園國際機場。



三、心得及建議

三星鄉公所團隊為營造宜居有機鄉，戮力提升地方建設品質，近來更投入文化創意及農業觀光。然而，有限的鄉政資源，難以滿足所有建設需求。是以借鑑國內外城市典範，不斷求新求變，盼再創願景。茲有若干感想與建言，臚列如次：

(一) 被禁錮的思惟與造神運動

越南與臺灣都是傳統中華文化圈的成員，也都曾受列強殖民統治。臺灣在戒嚴時期人民自由與基本人權普遍受到限制，包括集會、結社、言論與旅遊等權利被限縮，有黨禁、報禁、海禁、管制出國旅遊等。筆者當時年紀尚輕，回憶過往對自由的限制並無強烈感受，只覺得生活單純、寧靜，資訊不多，課堂上教的內容都是制式且惟一的答案。

來到越南，一路聽導遊認真解說越南歷史與其所謂偉大的胡志明主席。包括他精通五種外語法語、英語、俄語、中文(國語、文言文)、廣東話和他的母語越南語，為民主終身不婚，還有一些聖人事蹟等。

胡志明在 1942 年秘密到達(偷渡)中國廣西，遭到國民黨鄉警盤查。鄉警發現胡志明持有「國際反侵略運動大會越南分會」、「中國青年新聞記者學會」會員證和國民黨政府第四戰區司令長官部的軍用通行證；但所有的證件均已過期，鄉警因此認定胡志明身分複雜，有共產黨員的重大嫌疑，遂將他拘留。¹⁰他在獄中寫下許多漢詩，這首《囚糧》就道出了在獄中食不果腹的酸楚：¹¹

每餐一碗紅米飯，
無鹽無菜又無湯，

¹⁰ 維基百科，Retrieved June 9, 2023, from <https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E8%83%A1%E5%BF%97%E6%98%8E%E5%9C%A8%E4%B8%AD%E5%8D%8E%E6%B0%91%E5%9B%BD%E8%A2%AB%E6%89%A3%E4%BA%8B%E4%BB%B6>.

¹¹ Retrieved June 9, 2023, from <https://opinion.cw.com.tw/blog/profile/538/article/11691>.

有人送飯吃得飽，
沒人送飯喊爺娘。

監獄裡猖獗的賄賂行為，亦是胡志明筆下紀錄的現象，如這首《旅館》：

照例初來諸難友，
必須睡在廁坑邊，
假如你想好好睡，
你要多花幾塊錢。

他的獄友曾策畫過多次逃獄行動，但當中最經典的還得屬《他想逃》這首：

一心只想自由境，
拚命跳車他走開，
可惜他跑半里許，
又被警兵捉回來。

而日侵朝鮮戰爭中，與明軍老將鄧子龍合作，以龜甲船大破日軍的朝鮮武將李舜臣，也寫了不少漢詩：

《雨晴》

宿雨霽丹暉，高天出翠微；
花如新濯錦，草似偶含璣。
殘霧憑樓宿，輕霞度闕飛；
鶯歌應滿樹，蘭氣漸通扉。

《秋夕王潼谷度支見訪》 其三

一榻迎暉下，歸軒肯夜闌；
多君心尚爾，為客鬢俱班。
露氣添新酒，花香入薄餐；



娟娟天上月，聊得共長安。

《送湛甘泉尚書赴京》

海內稱耆舊，公名滿縉紳；
遭時佐明主，幾歲托邦人。
鎮俗山河壯，移官省閣新；
平生經濟在，詣闕待親陳。

兩相對照，高下立判。越南導遊所稱胡志明精通漢語，但其漢詩堪堪僅至打油詩的程度。筆者也在 youtube 找他訪問與講演的影片，其中有許多講法語的片斷，筆者不諳法語，但他的法語流暢，就如同臺灣老一輩受日本教育，熟諳日語一樣。也看了他以英語唸稿的影片，含有濃重的口音，也不若法語順暢。¹²而維基百科也有提及他結婚生子及情婦一事，並非如導遊所言之禁欲單身生活。

而李舜臣身為武將，漢詩造詣令人欽佩，但筆者多年前遊歷韓國首爾時，參觀世宗大王紀念館，館內詳述了日軍侵朝及露梁海戰的事蹟，但韓國人對於明將鄧子龍甚至明軍參戰竟隻字未提，彷彿明軍從未援朝，而是朝鮮獨力抗日並取得勝利；今日韓人忘恩如此，令人心寒。據說當時李氏朝鮮還為鄧子龍建廟，歲時祭祀，而今該廟安在？

但凡在封閉的共產主義下，造神運動是惟一的聲音。臺灣在戒嚴時期亦難容雜音。現在臺灣民眾能從各種面向審視昔日領導人，可笑、可嗤，亦可以擊節稱賞。而越南將胡志明神化，殊不知當時民主南越多少人遭難殉國或淒然逃離國土，漂流海上，身死異域。共產黨多年執政，令經濟停滯不前，禁錮思想與言論，近年才稍稍開放，經濟漸有改善，但精神仍受箝制。

¹² Ho Chi Minh speaks and writes 5 languages fluently (English, French, Russian, Chinese, Vietnamese). 約莫 13:50 起為英語唸稿，有興趣的讀者可依網址閱聽。Youtube, Retrieved June 19, 2023, from <https://www.youtube.com/watch?v=F7Tt2rOYsVM>.

(二) 種族、文化與語言的根蒂

越王勾踐七世孫無彊與楚威王作戰，戰敗被殺。越亡，諸族子分散東海沿岸稱王。秦滅六國、征百越，將東南沿海的閩越王無諸和閩君搖廢為君長，設置閩中郡，但未派軍隊和官員入駐，仍由越人首領統治。漢平天下後，無諸受封閩越王，定都東冶（今福州境內）；搖受封東海王，定都東甌（今浙江東南），民間俗稱為東甌王。

因遭閩越侵襲威脅，末代東甌王騶望請求舉國內遷，被安置於江淮流域。東甌就此終結，前後歷時 54 年。而後漢武帝滅閩越（約今福建省），併入中國版圖。

秦末南海郡尉趙佗起兵兼併桂林郡和象郡後年建南越國，約為今兩廣及越北一帶。漢武帝滅南越國，設立七郡，約為後來的交州。

古時居住於今長江以南至越南北部的種族，號稱百越，古代「粵」、「越」通用。東周的江淮一帶越國及其國滅後諸族子南下建閩越（今福建）、東甌（今浙江東南），後趙佗建南越國（今兩廣、北越），致閩語保留了許多古吳越語的特徵。因此今日越南、福建在古代有密切的人種、語言與文化淵源。

自此由漢初到唐末，該地由中國統治。五代南漢時，交趾吳權擊退南漢軍隊，從此交趾脫離南漢統治（939 年），至丁部領統一全國並稱帝，建國號大瞿越，逐漸具有國家規模。並首次被中國承認為藩屬而非領土。此後至法國殖民越南前，漢字引進越南業二千餘年。現今越南雖已使用羅馬拼音，但筆者發現如今越南仍有大量的漢語詞。

於此聲明，筆者並不懂越南語，僅以拼音認字。下圖是走訪中莊溶洞時，沿途所攝，該看板標題，“quý khách chú ý: cầu thang cao nguy hiểm”，字音譯為漢語即：「貴客注意：樓段高危險」。其中「樓段」應為「樓梯」之意，如日語「階段」（かいだん）。



圖 21 中莊溶洞途中看板。

Source: 筆者自攝

這是筆者的越南簽證，最上面的越文是“Cộng hòa xã hội chủ nghĩa việt nam”，照字母翻譯，則為「共和社會主義越南」，即「越南社會主義共和(國)」，“ngay sinh”是「日生」，即「生日」。

而“cục quản lý xuất nhập cảnh”則是「局管理出入境」，即「出入境管理局」。

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

THỊ THỰC VISA

Số Ký hiệu
Nº Category

CÓ GIÁ TRỊ TỪ NGÀY 22/05/2023 ĐẾN NGÀY 29/05/2023
Valid from until

SỬ DỤNG MỘT/NHIỀU LẦN 01 lần
Good for single / multiple entries Single entry

HỌ TÊN
Full name

NGÀY SINH
Date of birth

MANG HỘ CHIẾU CỦA NƯỚC/LÃNH THỔ China (Taiwan) Số
Holding passport of country / territory Nº

THỜI HẠN TẠM TRÚ THEO PHÉP CỦA CƠ QUAN QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH.
Length of stay is subject to permission by Immigration Authority.

GHI CHÚ
Annotation

Ảnh 4 x 6
Dán màng
mỏng

CẤP TẠI Nội Bài NGÀY 22/05/2023
Issued at On

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
PHÓ TRƯỞNG CẠCH

[Signature]
Dương Văn Huân

圖 22 筆者越南簽證

Source: 筆者自攝



此為下龍之眼纜車站外所攝，「thông báo」就是「通報」，亦即中文「公告」之意。



圖 23 通報(thông báo)：請在售票櫃臺、售票機或網路買票，以免買到假票或用過的票。

Source: 筆者自攝

胡志明故居外，應該是飲水站，依據放大圖可見“miễn phí”兩字，即「免費」。



圖 24 筆者越南簽證

Source: 筆者自攝

越南為了脫漢，廢棄二千年漢字，改為羅馬拼音，致人民無法承續昔日文化記憶，也是為了方便統治者操控歷史價值，另也導致許多同音、近似音的混淆。清代英國傳教士也曾在臺南推行羅馬拼音的臺語白話字，都有為了日後殖民之便，作為歐語過渡文字的一種隱刻手段。



(三) 交通與生活環境

河內市雖為越南首都，但交通環境十分紊亂，汽車、機車爭道，險象環生。機車如流水般狂湧，喇叭聲不絕於耳，隨時隨地都在按，但凡前方有車、遠處有人、意欲超車、變換車道等情形，標準動作就是叭！叭！叭！但被叭的人也不甚在意，若以這種鳴按喇叭的方式，在臺灣絕對會被親切地問候，甚至下車切磋武藝。

街道上以機車為主，有些機車充分發揮載貨功能，甚至比一般轎車還能載物，顯現高超的騎乘技巧。部分騎士不戴安全帽，還有戴單車安全帽的，大多只戴二分之一瓜皮帽，幾乎沒人戴四分之三以上的安全帽。

汽機車轉彎也不大打燈，三十六古街區域，許多十字路口全無號誌，車流同時交會，但大家彷彿都有定位裝置，流暢地從彼此之間擦身而過。

但身為外國人的團員，無助地久佇於班馬線上，沒有車會主動禮讓，只有眼睛一閉，鼓足勇氣，大膽向前邁進，兩邊的車流便會巧妙地閃避，共創跨越彼岸的壯舉。

街上電線交雜纏繞、街道髒亂，影響遊客觀感與觀光發展，亟需改進。也許是白日的燦爛熱暑，夜間當地民眾多在門前擺上小几凳，幾人就在路邊隨興吃喝聊天。

筆者在河內市的街巷買東西，英語幾乎不通，即便年輕人也說“English NO!”筆者只好秀出圖片或利用翻譯軟體，才能溝通；發現首都圈並非如想像中應有的進步。

越南目前正處在三十年前臺灣經濟轉型的階段，貧富差距大，生活狀態如早期臺灣社會。市容髒亂，天空灰濛濛，市區大量的機車造成嚴重的空氣污染，對越南不斷成長的城市人口造成健康問題，但政府未能採取有效措施來處理這種情況。



圖 25 河內市區機車載貨與車流一瞥

Source: 筆者、團員拍攝

(四) 觀光景點串聯與特產行銷

1. 城市旅遊與庶民生活市街風貌

北越河內觀光發展模式為城市帶動鄉村，維續古蹟，結合歷史文化等，如小會安萬福村、巴亭廣場、越南總督府、胡志明陵寢、胡志明故居、一柱廟、鎮國古寺、三十六古街等周邊都是極富特色的散策路線，遊客漫遊其間，可尋訪豐富的人文歷史淵源，親炙庶民文化。

三星鄉則有三星警察故事館，其為大正二年（1913）建立，是一座擁有 110 年的歷史建築，原作為「三星警察分室



總機及油印間」。坐落於三星警分局大樓右前方，位於通往太平山、清水地熱的交通路線上，館區可串聯周邊遊憩資源，營造成具有在地特色的觀光藝文廊帶。

在前往太平山的路上，則有天送埤森鐵文創園區，園區內有站長宿舍改造而成的「天送埤咖啡館」，屋內保留原有的檜木構造，庭院中有高大的棕櫚樹、一方池塘，並種植落羽松，景色宜人。

天送埤車站所屬的設施群有站體、道班寮、倉庫、水塔、迴轉盤等設施。其站體為木造結構，使用台灣紅柏為材料，並以鐵件、螺栓接合。目前該建築經過修復工程，作為展示空間及文創賣店。

三星市場於 106 年改建重新開幕，化身為空間明亮，環境潔淨的購物市集，民眾一邊感受濃濃的人情味，一邊回味媽媽的味道，還能享有輕鬆自在的購物樂趣。市場外圍也有各式傳統攤位，販售各類日常用品與傳統小吃。

以上皆是常民文化與歷史保存、古蹟活化再利用的例子，盼藉由這些文史種子的散播，讓文化的枝葉日益扶疏。



圖 26 三星鄉公有零售市場

Source: 公所提供

2. 自然風貌

下龍灣以生態景觀吸引人潮，增加旅客留佇時間，提升經濟效益，如蘭夏灣迷宮峽灣、三桃島海灘獨木舟、亮洞、寧平陸龍灣、長安湖輕舟探祕、水上木偶戲等。不僅促進觀光產值，連帶也能帶動其他產業發展，增加就業機會。

三星鄉有安農溪泛舟旅遊，可體驗刺激好玩的水上活動；還有落羽松祕境，它是帶有夢幻氛圍的落羽松林，素有「宜蘭小歐洲」的美譽；以及分洪堰自然生態園區、龍泉步道、長埤湖風景區、清水地熱園區等自然風景。

3. 行銷在地特產，農民得利、青年返鄉

北越承繼法國殖民時期之餘緒，發展出極具越南特色的咖啡產業，從生產、烘焙到販售，讓越南咖啡產業開始快速擴張，麝香貓咖啡更是其中的高價產品。如今街頭巷尾咖啡館林立，媲美臺灣的手搖飲店，形成觀光行銷重點。

而三星鄉有名聞全臺的三星蔥，單單蔥的販售，就為鄉內帶來可觀的經濟收益。相關衍生產品如蔥油餅、蔥蛋捲、蔥醬、蔥餡包與蔥農體驗活動等的年產值已破億元大關。這些在地農特產品都是綠金。

近年政府獎勵與提倡有機與精緻農業，輔導小農發展，提升農村經濟，吸引青年返鄉創業。相信臺灣優質的農業技術與精美的設計更優於北越，將能創造更多的觀光行銷優勢。



(五) 觀光便利與創意行銷、萬福村手作

1. QR code 票券

令筆者十分驚訝的是，旅遊數天，一切票券除了水上木偶戲是以發放卡片並回收的形式外，其他所有門票皆是 QR code 票券，入場時刷條碼，可減少製票成本，還可杜絕偽券，另方面也便於統計人數。



圖 27 成人纜車票

Source: 筆者自攝

2. 技藝傳承與文化體驗

絲綢萬福村中，除了有巨大的木製織布機外，天空還有繽紛的雨傘裝飾，可以遮風蔽雨擋陽光，另有妝點市容的功能。萬福村的古絲綢紡織技術曾遭遇失傳危機，幸村民齊心協力，傳承傳統文化，才讓這門技藝保留下來。

筆者參訪當日，適逢當地學生體驗學習如何織布，大家對這門傳統工藝都很感興趣，認真聽從師傅指示。那天練習紡織的活動，讓莘莘學子感受古老文化的魅力。



圖 28 組圖：當地學生體驗織布(左)、萬福村雨傘藝術(右上)、體驗區圍巾成品(右下)

Source: 筆者自攝

三星鄉除了為數頗多的蔥農體驗活動外，也有幾家製陶或彩繪瓷器的 DIY 課程，蔥農體驗從採蔥、洗蔥到製作蔥油餅，讓遊客從農田走到餐桌；而製陶體驗可以隨心所欲地塑造，體現陶冶心靈的境界；瓷器彩繪可親手在青花瓷上繪製圖案，也藉以了解青花瓷的特質和工藝，讓心中的各種創意蛻變成陶瓷器皿上的美麗圖樣。

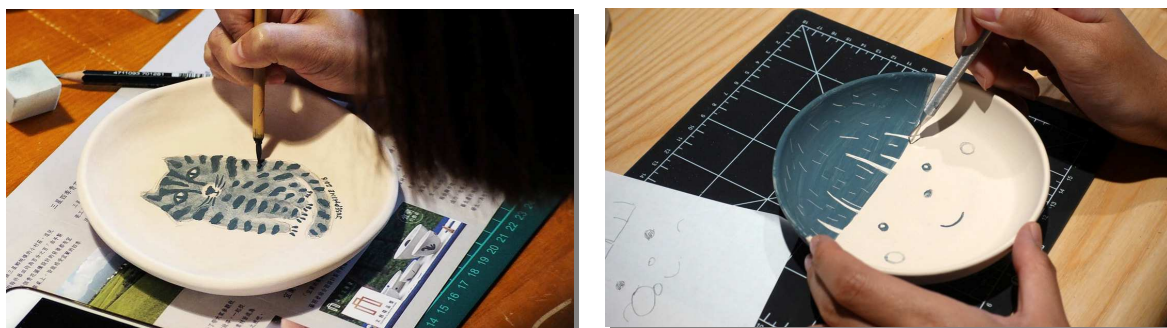


圖 29 組圖：青花瓷彩繪

Source: 三星四季官網¹³

¹³ 三星四季, Retrieved June 15, 2023, from



(六) 小結

依最新國人出入境統計，今(112)年1月到4月累計出國已達291萬5,884人次，累計臺灣人最愛去的國家是日本109萬6,056人次，已超過總出國人次的三分之一，其次是中國大陸27萬7,307人次、韓國24萬4,378人次、泰國21萬283人次及越南20萬5,581人次。

若逐月來看，4月出國人次為83萬184人次，較3月73萬6,283人次成長，而最愛去的前3名依舊是日本、中國大陸與韓國，但第4名已變成越南6萬534人次，第5名則是泰國5萬8,832人次。¹⁴

越南開放後，利用自身豐厚的天然資源與悠久的歷史文化，包裝成套裝的旅遊行程，解封後便吸引全球旅客，從下龍灣乘接駁艇出海，沿岸都是各家海上 Villa 的接駁船艇，不下數百艘，還有許多已離岸接駁中。而到達海灣中心，緩緩巡航，隨時放眼望去皆有數十艘大型遊船。如依每艘接駁艇配一艘遊船，一船可容納40-60名旅客的規模來看，經濟利益令人咋舌，由導覽、交通、餐飲、遊船、賞劇、古蹟、購物、船泊形成一條緊密的觀光產業發展鍊。

鄉村旅遊發展可活化經濟，吸引青年返鄉，提高經濟所得與增加稅收等；然而三星鄉缺乏大型旅遊投資，即便擁有天然風光與人文歷史軌跡，但景點分散，定位不明，而農民行銷則是兄弟登山，未能整合，且遊客多為國內旅客，尤以地緣關係的北部民眾為主。

太平山賞櫻雖然熱門，但相對於三星鄉來說，遊客大多只是路過，且山上交通與旅遊胃納量有限，加上賞櫻期短暫，旅遊熱潮也僅是曇花一現而已。如觀光業者能發展策略聯盟、拓展客源，鎖定目標客群，發揮產官學優勢，形塑鄉村旅遊並開發國外市場，或許能達到活化鄉村與永續發展的目標。

<https://3s4s.weebly.com/39636395112796321205.html>.

¹⁴ yahoo! 新聞，Retrieved June 13, 2023, from

<https://tw.news.yahoo.com/%E5%8F%B0%E7%81%A34%E6%9C%88%E5%87%BA%E5%9C%8B%E9%80%BE83%E8%90%AC%E4%BA%BA%E6%AC%A1-%E6%9C%80%E6%84%9B%E5%9C%8B%E5%AE%B6top-5%E6%B4%97%E7%89%8C-100748917.html>.